

Porównanie tłumaczeń Jana 5:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zgłębiacie — Pisma, gdyż wam zdaje się w nich życie wieczne mieć, a one są — świadczące o Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Badacie Pisma gdyż wam zdaje się w nich życie wieczne mieć a one są świadczące o Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgłębiacie Pisma,* ** ponieważ wy sądzicie, że macie w nich życie wieczne,** a tymczasem one składają świadectwo o Mnie;****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Badacie pisma, bo wam zdaje się, w nich życie wieczne mieć. I one są świadczące o mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Badacie Pisma gdyż wam zdaje się w nich życie wieczne mieć a one są świadczące o Mnie

¹⁾ Pisma, γραφάς, תַּקְדָּשׁ כְּתָבִי (kitwe haqqodesz), odnosi się tu również do Pięcioksięgu, cieszącego się u Żydów najwyższym poważaniem; <x>500 5:39</x>L.

²⁾ <x>290 34:16</x>; <x>520 2:17-18</x>; <x>510 17:11</x>

³⁾ Słowa te nabierają jeszcze większego znaczenia w świetle wypowiedzi Pirqe Awot (Sentencje Ojców)2:8: „Ten, kto przyswoił sobie słowa Prawa, przyswoił sobie życie nadchodzącego świata”;6:7: „Wielkie jest Prawo, gdyż tym, którzy je wypełniają, daje życie tego świata i świata przyszłego”.

⁴⁾ <x>490 24:27</x>; <x>620 3:15</x>